

VOLUME 8,  
ISSUE 3  
SEPT. 1,  
2005

# EL BOLETÍN®

CELEBRANDO NUESTRO PASADO Y CREANDO NUESTRO FUTURO

# THE BULLETIN®

CELEBRATING OUR PAST AND CREATING OUR FUTURE



## Inside This Issue

From the Desk of the President	1
Articles	3
Recent Publications and Presentations	7
Student Column	11
Student Contribution Article	12
Later Career Column	14
Advertisements	16
Announcements	18
Awards	20
Officer Summaries	22
Hurricane Katrina	24
Membership Form	25

## From the Desk of the President

### Forging Ahead with Pride...

Dear NLPA Members:

Bienvenidos! I hope you and your families are in good health. Reflecting on recent events, I am reminded of the importance of our organization and the talented and dedicated people who are part of it. Here are just a few highlights of how we are making a difference.

As you are well aware, the lack of language and culturally appropriate services is a significant barrier to quality mental health care for Latinos and many other ethnic groups. NLPA is well-positioned to play a major role in supporting efforts to address this critical need in such areas as recruitment and training, intervention, research and policy. I am delighted to report that NLPA has joined forces with other national organizations, as a member of the Language Access Coalition, to support legislative efforts coordinated by Ms. Lori Valencia Greene, Lobbyist for the American Psychological Association, Office of Public Policy. Our organization can make a difference in supporting efforts to address the mental health disparities that are so pervasive in this country.

*Con mucho orgullo*, we have much to celebrate! Three of the four re-



Dr. Azara Santiago-Rivera  
President of NLPA

ipients of the 2005 Presidential Latino/a Leadership Citation for students and early career psychologists were given to NLPA members. Lisa Sanchez Johnsen, Miguel Gallardo, and Anabel Borrayo received this prestigious award. Please read about them in this issue of El Boletín. A heartfelt congratulations goes to each of you, and a special thanks to Carlos Albizu University of Puerto Rico for sponsoring the award.

As many of you know, NLPA is a member of the Council of National Psychological Associations

for the Advancement of Ethnic Minority Interests (CNPAEMI). This council submitted a request to have a seat on APA's Council of Representatives which gives us voting power. An empowering and historic moment for us occurred during the meeting of APA Council of Representatives held on the last day of the convention that truly signals the association's movement towards inclusion. Representing NLPA I had the opportunity to address the council members, as did the other presidents. Much to our surprise we (NLPA, The Society for Indian Psychologists, Asian American Psychological Association, and the Association of Black Psychologists) received a standing ovation!

Please take the time to read this issue of our newsletter. You will find important information about our Student Professional Development initiatives, upcoming events, and latest publications and research activities.

Yes, we are forging ahead with enthusiasm and conviction. Adelante!

# Desde el escritorio de la presidente

## Adelante con orgullo...

Estimados miembros de NLPA:

Bienvenidos! Espero que Uds. y sus familias se encuentren con buena salud. Reflexionando sobre los acontecimientos recientes, recuerdo la importancia de nuestra organización y de la gente talentosa y dedicada que forma parte de ella. Aquí hay algunas importantes observaciones y como nosotros estamos haciendo una diferencia.

Como ustedes están bien concientes, la carencia de servicios apropiados para la cultura y el idioma es una significativa barrera para la calidad de la atención de la salud mental de los Latinos y muchos otros grupos étnicos. NLPA esta muy bien ubicada para jugar un rol importante en el apoyo de los esfuerzos para referirse a esta necesidad critica en áreas como el reclutamiento y el entrenamiento, intervención, investigación y política. Estoy encantada de informar que NLPA ha unido sus fuerzas con otras organizaciones nacionales como miembro de la Coalición para el Acceso al Lenguaje, a fin de apoyar los esfuerzos legislativos coordinados por la Señora Lori Valencia Greene, Activista para la Asociación Psicológica Americana, Oficina de Póliza Publicas. Nuestra Organización puede hacer una

diferencia al apoyar los esfuerzos para referirse sobre las diferencias de la salud mental que son tan extendidas en este país.

*Con mucho orgullo*, tenemos mucho que celebrar! Tres de los cuatro galar-donados en el 2005 con el Reconoci-miento Presidencial de Liderazgo Lati-no para Estudiantes y primeros psicólo-gos de carrera fueron miembros del NLPA : Liza Sanchez Johnsen, Miguel Gallardo y Anabel Borryo recibieron este prestigioso reconocimiento. Por favor infórmense acerca de ellos en esta edición del El Boletín. Damos efusivas congratulaciones a cada uno de ustedes, y agradecimientos especia-les a Carlos Albizu de la Universidad de Puerto Rico por haber patrocinado los reconocimientos.

Como muchos de ustedes saben, NLPA es miembro del Consejo de la Asocia-ción Nacional de Psicología para el Avance del Interés de las Minorías Étnicas ( CNPAAEMI ). Este Consejo presento una solicitud para tener representación en el Consejo de Representantes del APA el que nos da poder de voto. Un histórico momento para nosotros ocurrió durante la reunión del Consejo de

Representantes del APA realizado en el ultimo día de la convención que señala verdaderamente el movimiento de la asociación hacia el derecho de ser ad-mitidos. Representando al NLPA tuve la oportunidad de dirigirme a los miembros del Consejo, como lo hicie-ron los otros Presidentes. Para mucha de nuestra sorpresa, nosotros ( la NLPA, la Sociedad para los Psicólogos Indígenas, la Asociación Psicológica de los Asiático-Americanos, y la Aso-ciación de los Psicólogos de Color ) recibimos una ovación de pie.

Por favor, tómense el tiempo de leer acerca de estos temas en nuestra carta de noticias. Ustedes encontraran infor-mación importante sobre nuestras ini-ciativas en cuanto al Desarrollo Profe-sional de los Estudiantes, a los recono-cimientos recibidos por nuestros sobre-salientes miembros del NLPA, sobre los eventos venideros, y a las ultimas publicaciones y actividades investigati-vas.

Si, estamos avanzando con entusiasmo y convicción. Adelante!

## Congratulations: Post APA

At the annual conference of the American Psychological Association (APA), members of NLPA distinguished themselves and brought to all Latinas and Latinos the most positive visibility. I experienced tremendous orgullo seeing 4 of our emerging Latina/o Professionals sitting on the stage at the opening ceremonies. Their Presidential Citations and financial awards were made possible by a contribution from Dr. Salvador Santiago-Negron, President of the Carlos Arvizu, San Juan, Puerto Rico.

I would like to acknowledge award recipients and invite all of us to celebrate them.

- APA Presidential Latina/o Leadership Citations for Students and Early Psychologists: Juan Carlos Arango, College of Medicine of New Jersey, Dr. Evilinn Borryo, Colorado State University, Dr. Miguel Gallardo, California State, Pomona, and Dr. Lisa Sanchez-Johnsen, University of Hawaii-Manoa.
- Suinn Award for outstanding training programs for ethnic, racial minorities: University of Wisconsin-Madison with Dr. Alberta Gloria as a

key mentor, advocate, and leader for this program.

- Division 45-Emerging Professional Award went to Dr. Ed Delgado-Romero, now of the University of Georgia, and former NLPA Treasurer and Membership Chair.
- Division 35: Dr. Lydia Buki, Emerging Leader Award and from Division 17 Community Service Award, Section on Racial and Ethnic Diversity.
- Division 17 Fellow: Dr. Patricia Arredondo

By Patricia Arredondo (Past President)

## Latino Students' Concerns about Getting into Graduate School

The fact that the National Latina/o Psychological Association has a strong student membership is not a fact that was lost on the executive committee of the NLPA conference. In particular, the addition of a session for undergraduates devoted to Getting Into Graduate School marked the executive committee's commitment to the needs of our student membership. At NLPA's inaugural conference I, along with Catalina D'Achiardi, had the pleasure of co-chairing this event.

This session was an opportunity to not only provide mentoring, advice, and encouragement to the undergraduate Latino students who attended the conference, and to meet the other professionals and graduate students who graciously joined the panel, but to also get a very real sense for the concerns that Latino undergraduates have about graduate school and the application process.

The decided format included brief introductions from the panel and followed with the co-chairs asking student participants to voice their questions/concerns first, in order for the panel to be able to address them all in the short time available. This format provided us (the panel) with a snap-shot of the concerns and questions that faced the participants.

Durante la conferencia anual de la American Psychological Association (APA) la membrecía de la NLPA recibió varias distinciones representado positivamente a la comunidad Latina. Yo tuve el orgullo de estar presente cuando cuatro de nuestros profesionistas Latinos que principian su carrera fueron honrados durante la ceremonia inaugural. Sus galardones presidenciales y los honorarios aunados a este premio fueron posibles gracias a la aportación financiera del Dr. Salvador Santiago-Negron, Presidente de la Universidad Carlos Arvizu en San Juan, Puerto Rico.

Quisiera darle reconocimiento a los galardonados e invitar a que todos celebremos sus logros:

Student participants had many questions about program decisions. Included among their questions were how to choose graduate programs, the difference between pre-doctoral and terminal masters, counseling and clinical Ph.D. and clinical PsyD programs, whether to apply to masters programs before doctoral programs and advice about the use of programs rankings in their decision process. The panel provided advice and emphasized choosing the "right program for your career goals."

There were also questions about the process itself. Students asked about what to do before they apply, while they wait to hear, and after hearing acceptances and rejections. They wondered whether they should contact professors, visits school, when, and in what manner (e.g., e mail, telephone, visit). They were also curious about the admission committee process in terms of how applicants were evaluated. Some students expressed their concerns associated with their application/portfolio. They wondered about the importance of their GRE scores, how to handle low or disappointing scores or G.P.A., and how admissions committees view non-traditional applicants. Members of the panel, especially those who had served on admissions committees, provided excellent insight into the process.

## Felicitaciones: Post APA

- *Galadron Presidencial al Liderazgo en Comunidades Latinas para Estudiantes y Psicologos a Principios de su Carrera:* Juan Carlos Arango, College of Medicine of New Jersey, Dr. Evilinn Borrayo, Colorado State University, Dr. Miguel Gallardo, California State, Pomona, and Dr. Lisa Sanchez-Johnsen, University of Hawaii-Manoa.
- *Premio Suinn a la Excelencia en la Capacitación de Psicólogos para Trabajar con Minorías Raciales y Étnicas:* University of Wisconsin-Madison incluyendo a la Dra. Alberta Gloria quien labora como mentora, abogada, y líder en esa institución.

Feedback from the session was positive. Many students indicated that their questions were answered and that the session was indeed informative. Participants viewed the opportunity to meet "professors [faculty, and practioners from the panel]" favorably, and felt that their participation was not only helpful but inspiring. The session also seemed to inspire students to prepare and apply to graduate school early.

The participants also seemed to benefit from each other's presence. Students indicated that they benefited from and appreciated their peer's questions. Additionally, the presence of other Latino undergraduate students who were interested in graduate school was quite encouraging in that students found pride in knowing that others were applying and found comfort in the realization that other students were dealing with the same concerns and difficulties.

While comments varied, there was consensus on how the session could be improved at the next conference. Students agreed that more time was needed so that answers did not have to be rushed.

I would like to thank all those in attendance and the panel members for a memorable and rewarding experience.

By Emilio Ulloa

- El *Premio de la División 45 para Profesionistas a Principios de su Carrera* le fue otorgado al Dr. Ed Delgado-Romero, ahora miembro de la facultad en la Universidad of Georgia, y perviamente tanto tesorero como encargado de la membrecía de la NLPA.
- División 35: Dra. Lydia Buki, University of Illinois, Urbana-Champaign, *Premio al Liderazgo Incipiente*. La Dra. Buki además recibió el *Premio al Servicio Comunitario de la Sección de Diversidad Étnica y Racial de la División 17*
- Division 17 Fellow: Dr. Patricia Arredondo

Por: Patricia Arredondo  
(Presidente Pasado)

## Preocupaciones de los alumnos Latinos sobre ser aceptados en la escuela graduada

El hecho que la NLPA tiene una fuerte membresía estudiantil no fue ignorado por comité ejecutivo del congreso de la NLPA. En particular, la añadidura de una sesión para estudiantes universitarios acerca de como ser aceptado en la escuela graduada demostró el compromiso del comité ejecutivo a las necesidades de nuestra membresía estudiantil. En el congreso inaugural de la NLPA yo, junto con Catalina D'Achairdi, tuve el placer de co-dirigir este evento.

Esta sesión proveyó una oportunidad para proveer asesoría, consejos, y ánimo a los estudiantes universitarios Latinos que asistieron al congreso, y de conocer a otros profesionales y estudiantes graduados que consintieron afablemente en participar en el panel. La sesión también nos dio la oportunidad de obtener un verdadero sentido de las preocupaciones que tienen los alumnos universitarios Latinos sobre la escuela graduada y el proceso de solicitar.

El formato consistió de introducciones breves del panel y seguido de preguntas por parte de los co-dirigentes del panel hacia los participantes estudiantiles con el propósito de que dieran voz a sus preguntas y dudas, para que el panel pudiera enfrentarse con ellas en el poco tiempo disponible. Este formato nos dio (al panel) un resumen inmediato de las dudas y preguntas con las cuales se enfrentaban los participantes.

Los participantes estudiantiles tuvieron muchas preguntas sobre los programas. Entre sus preguntas: como escoger pro-

gramas graduados, la diferencia entre la maestría terminal y predoctoral, los programas de Ph.D. de consejería y clínica y los de Psy.D. de psicología clínica, si solicitar a programas de maestría antes de los de doctorado, y el uso de clasificaciones de los programas en el proceso de tomar una decisión. El panel proveyó consejo y enfatizó el escoger "el programa correcto para tus metas profesionales."

También preguntaron sobre el proceso como tal. Los estudiantes preguntaron sobre qué hacer antes de solicitar, mientras esperan una respuesta, y después de ser aceptados o rechazados. Se preguntaban si debían ponerse en contacto con profesores, visitar las escuelas, y cuándo y de qué manera (correo electrónico, teléfono, visita). También expresaron curiosidad sobre el proceso del comité de admisión en cuanto a cómo son evaluados los solicitantes. Algunos estudiantes expresaron sus dudas asociadas con su solicitud/portafolio. Se preguntaban sobre la importancia de sus calificaciones de GRE, como enfrentarse con notas y promedios (GPA) bajos o decepcionantes, y como ven los comités de admisión a los solicitantes no tradicionales. Los miembros del panel, sobre todo los que habían servido en algún comité de admisión, proveyeron un punto de vista excelente sobre el proceso.

Los comentarios sobre la sesión fueron positivos. Muchos alumnos indicaron que sus preguntas fueron contestadas y que la sesión fue verdaderamente informativa. Los participantes vieron favora-

blemente la oportunidad de conocer a "profesores" [facultad y practicantes] del panel, y sintieron que su participación no fue sólo de ayuda sino una inspiración. La sesión también pareció inspirar a los estudiantes a que se prepararan y solicitaran temprano a la escuela graduada.

Los participantes también parecieron beneficiarse de la presencia de los demás estudiantes. Los alumnos indicaron que apreciaron y se beneficiaron de las preguntas de sus colegas. Además, la presencia de otros alumnos universitarios Latinos con interés en completar estudios de postgrado fue alentadora, en que los alumnos sintieron orgullo en saber que otros también estaban solicitando, y encontraron consuelo en darse cuenta que otros alumnos también estaban enfrentando las mismas preocupaciones y dificultades.

Aunque los comentarios variaron, hubo consenso en como se podría mejorar la sesión en el próximo congreso. Los alumnos concordaron en que sería necesario tener más tiempo para que las respuestas no se tuvieran que dar de prisa.

Quisiera agradecerles a todos los que asistieron y a los miembros del panel por una experiencia memorable y valiosa.

Por Emilio Ulloa

## PhC is a Status, Not a Degree

As if distinguishing between Ph.D., Ed.D., and Psy.D. wasn't difficult enough for the general public, it seems a new fashion is sweeping the academic world: The use of Ph.C. For those of you that are unfamiliar with this nomenclature, Ph.C. refers to Ph.D. candidate. Students eager to show their academic progress are attaching these three precious letters after their names and Ph.C. is happily appearing in curriculum vitae, identification cards, and job applications, among many other places.

I am not sure how this fashion began but I am here to beg you to cease and desist for your own sake and that of the profession.

Argument #1: Our APA ethics code (standard 5.01) prohibits professionals from making false and deceptive statements. While the use of Ph.C. is not a *de facto* violation of the ethics code, I would

argue that it violates it in spirit. The code states "Psychologist claim degrees as credentials for their health services only if those degrees (1) were earned from a regionally accredited educational institution or (2) were the basis for psychology licensure by the state in which they practice." Attaching a Ph.C. after your name gives the impression of an earned degree or credential where there is none.

Argument #2: The use of Ph.C. could create further confusion among the general public, and contribute to a negative view of psychology. Picture this: you are at a community mental health agency and a client sees your identification card. "PhC eh? What is that? Is it better than a PhD?" and you explain that you are on internship and it means you are a doctoral candidate but not a doctor yet. "Not a doctor yet? So when will you be a doctor?" Before you know it, half the session is spent on "client education" of an issue

that is not important. Furthermore, the client (or whomever) can walk away with the impression that we are into "degree inflation" in our field.

The Ph.C. also has a terrible identity problem at this time. Who is a Ph.C.? a graduate student who has just defended her thesis? a student that is out on internship? a student who has finished internship but is ABD? a former doctoral candidate who remained ABD forever?

I advocate for the KISS principle: use Ph.D. when you have earned it and keep to your other degrees until then (which we difficult to obtain as well!). Plus, it'll be more satisfying to type in three new letters after your name than replacing a C for a D when you finish your degree!

By Melanie Domenech Rodríguez

## Ph.C. es un estatus no un grado

Como si la distinción entre Ph.D., Ed.D., y Psy.D. no fueran suficientemente difíciles para el público general, una nueva moda está arrasando el mundo académico: el uso de Ph.C. Para aquellos de ustedes que no estén familiarizados con esta nomenclatura, el Ph.C. se utiliza para Candidatos al Ph.D. Estudiantes deseosos de demostrar su progreso académico están usando estas tres letras después de sus nombres y el Ph.C. está felizmente apareciendo en curriculum vitas, tarjetas de identificación, solicitudes de trabajo, entre otros muchos lugares.

No estoy segura de cómo empezó esta moda pero estoy aquí para rogarles que cesen y desistan por su propio bien y el de la profesión.

Argumento #1: Nuestro código de ética (estándar 5.01) prohíbe que los profesionales hagan declaraciones falsas o engañosas. Mientras que el uso de Ph.C. no es una violación *de facto* del código de ética, yo sostendría que viola el espíritu del código. El código dice "Los psicólogos reclaman grados académicos como cre-

denciales para servicio de salud solamente cuando esos grados (1) fueron obtenidos por una institución académica acreditada a nivel regional o (2) fueron la base para obtener la licencia psicológica en el estado en que practican." El poner Ph.C. después del nombre da la impresión de un grado o credencial obtenido donde no hay uno.

Argumento #2: El uso de Ph.C. puede crear mayor confusión en el público general y contribuir a una percepción negativa de la psicología. Imagínense esto: están en una agencia de servicios de salud a la comunidad y un cliente ve su tarjeta de identificación "¿Ph.C.? ¿qué es eso? ¿es mejor que un Ph.D.? y ustedes explican que están en su internado y que quiere decir que son candidatos al doctorado pero todavía no lo han obtenido. "¿No es un doctor todavía? Entonces, ¿cuando lo será? Antes de que se den cuenta ha pasado la mitad de la sesión en "educación al consumidor" sobre algo que no es importante. Además, el cliente (o quien sea) puede llevarse la impresión que estamos promoviendo la "inflación

de grados" en nuestra profesión.

Finalmente, el Ph.C. tiene un terrible problema de identidad en este momento. ¿Quién es un Ph.C.? ¿un estudiante de post-grado que acaba de defender su tesis de maestría? ¿un estudiante que está en su internado? ¿un estudiante que ha terminado su internado y está ABD (siglas en inglés para "todo menos tesis doctoral")? ¿un estudiante doctoral que nunca terminó su tesis doctoral?

Yo abogo por el principio de KISS (por sus siglas en inglés, *keep it simple stupid* o manténlo simple bobo): usen el Ph.D. cuando hayan terminado su doctorado y usen los otros grados obtenidos hasta entonces ¡que bastante le costaron obtenerlos también! Además, les dará mucho más satisfacción cuando terminen su grado añadir las tres letras nuevas después de sus nombres que el simplemente reemplazar una C por una D.

Por Melanie Domenech Rodríguez

## Latino Psychological State Associations Update

There is no question that the growth of our community warrants more attention and support. In our efforts to reach out to *la comunidad* and support the mental health providers invested in the clinical, research and academic issues relevant to Latina/os, we have hopes of facilitating Latina/o state associations throughout the country in our efforts. To date, we have three established Latino Psychological state/regional associations with three additional associations in the process of developing their foundations. Our goal is to identify ways to collaborate, not compete, with one another. Our voice and influence in the world of psychology and beyond must be consistent with the demographic changes taking place within our community. It is with this purpose in mind that we have begun to provide a launching pad for others to follow.

Over one year ago Drs. Patricia Arredondo and Ed Delgado-Romero approached Dr. Miguel Gallardo about helping states develop their own associations. At that time, there was no foundation and no clear path by which these goals were to be accomplished. It was at that point that a committee of the already existing chapters was formed in order to utilize already existing resources. The make-up of the committee initially consisted of Dr. Milton Fuentes, Co-Chair, from New Jersey, Hal Fuentes from the Midwest association, and Selia Servin-Lopez from Texas. Since that time, we have added Dr. Eleanor Gil-Kashiwbara and Dr. Marisol Solarte-Erlacher, who represent the states of Oregon and Colorado, respectively.

We have slowly begun the development of additional states chapters and continue to build stronger networks throughout the country. Currently, we are in the process of designing a proposal outlining more specifically what

guiding principles our collaborative relationships across the states, and most importantly with NLPA, will follow. We want the relationships to be mutually reciprocal for both state associations and the NLPA. We have investigated other models that exist, including, the APA and its relationships with state associations and ABPsi and its network of state and regional associations. In addition, we are developing a resource guide for other states to follow in their own development and growth as a state association. The guidelines highlighted in this article, and in the resource guide, represent the initial efforts of the CLPA, LPANJ, and the Midwest psychological associations.

The California Latino Psychology Association (CLPA) was founded in 2004. The Mission statement of the association reads as follows: The California Latino Psychological Association (CLPA) is dedicated to advocating and serving the mental health needs of the Latino community. CLPA is invested in the clinical, research and academic issues related to Latino Psychology. The CLPA advocates for social justice on issues affecting the mental health of Latino communities; and the quality of education, training and work environments of Latino Psychologists. It is with these goals in mind that decisions are made and implemented. Fortunately, the association continues to grow with membership numbers increasing on a monthly basis. We currently have a listserv, website, and a quarterly publication for members. We recently established our non-profit status in the state and will begin to develop our first conference in late 2005 or early 2006. The association is also currently in the process of developing a referral network for members and non-members. We continue to identify ways to provide our members with tangible benefits without initially

charging too much for membership dues.

As you know the state of California is a large state. The formation of a northern California group of the CLPA is currently forming. We have between 10-12 students and psychologists who are in the process of organizing our efforts in the northern part of the state. It will take time to make this a state-wide association, but with continued support from the Latina/os in the state, and the NLPA, we will be successful.

Founded in 1999, the Latino Psychological Association of New Jersey (LPANJ) seeks to serve as an advocacy group with regard to the education of psychologists and other mental health professionals in the advancement of psychological research, training and treatment relevant to Latinos in the State of New Jersey. LPANJ is incorporated within the State of New Jersey and has secured tax-exempt status from both the federal and state government. We maintain a website and an active listserv and have been coordinating annual conferences since 2000. This year's conference is scheduled for November 4<sup>th</sup>, 2005 at Ramapo College and will be featuring Dr. Carmen Vasquez, as our keynote. LPANJ also publishes an association bulletin twice a year and is designing an online state-wide mental health professional directory. LPANJ has always operated as a free-standing Latino Psychological Association; however, now that the National Latino Psychological Association is up and running we need to consider what relationship we would like to have with them. Over the next year, we hope to survey our membership and explore potential partnership options with NLPA. To learn more about LPANJ, please visit [www.lpanj.org](http://www.lpanj.org).

The Midwest Association of Latino

Continued on page 7

Continued from page 6

Psychology (MALP) is open to anyone interested in Latino psychology. As noted in their brochure, "the purpose of MALP is to provide networking, mentorship, and training opportunities for Latino psychologists; doctoral and master's level psychology researchers, educators, and clinicians; psychology students; and allies of Latino professionals. MALP also aims to expand the awareness, knowledge, and skills regarding the clinical, research, and academic issues that affect Latino mental health professionals, as well as seek to improve the mental health of Latinos in the Midwest." MALP is currently under the direction of Drs. John David Arroyo, John Benitez, Lisa A. P. Johnsen and Elizabeth Vera.

As mentioned earlier, several states have expressed an interest in designing a Latino psychological Association and are in various stages of development. To date, we are assisting Texas, Colorado and Oregon. Dr. Selia Servin-Guerrero Lopez is coordinating efforts in Texas. When we first spoke to Selia in August 2004, she simply had a desire and a lot of questions. In less than a year, she has identified over thirty people who are interested and supportive of her efforts. She has established a steering committee that will be helping to design the association and she

will also be calling a town hall meeting so that very folks throughout Texas can provide input. Selia has also started communicating with the Texas Psychological Association. Dr. Eleanor Gil-Kashiwabara is also working toward developing a Latino Psychological Association in Oregon. As of her last report, she had established a steering committee, which was in the process of drafting their mission statement and exploring university affiliations. Dr. Marisol Erlacher from Colorado joined our most recent conference call and is in the preliminary planning phases. Over the next few months, Marisol plans to establish a steering committee and explore ideas and concerns with her local psychological association. We would like to commend Selia, Eleanor and Marisol for their extraordinary efforts.

We are committed to helping other states develop a Latino Psychological State Association (LPSA). If you are interested in developing, a LPSA, we recommend the following initial steps:

1. Join the LPSA Development committee
2. Establish a steering committee of interested colleagues
3. Consult and collaborate with local/state psychological associations
  - Consider politics. How will other

associations perceive you? Are you creating competition? Addressing a much-needed concern?

4. Establish and clarify mission/vision
    - What are your goals: support vs. non-profit vs. advocacy vs. training
  5. Explore university partnership for resources (students, internet, webpage, and listservs).
  6. Consult a lawyer
    - Incorporation, bylaws, not for profit status.
  7. Consult an accountant for tax purposes
    - IRS status, etc.
  8. Draft association bylaws (see NJ and California for models)
    - Discuss officers and consider nominees. Consider committees (e.g. membership, student, finance, marketing, program, etc.)
  9. Collaborate with associations who share similar mission/visions with Latinos (health, social work, etc.)
- We have thoroughly enjoyed this collaborative process and it has been a true pleasure witnessing the incredible amount of energy, dedication and growth that has occurred over this past year. If you have any questions, please feel free to contact the co-chairs at [mgallard@uci.edu](mailto:mgallard@uci.edu) or [fuentesm@mail.montclair.edu](mailto:fuentesm@mail.montclair.edu).

By Miguel E. Gallardo & Milton A. Fuentes.

## Recent Publications and Presentations

Fitzgibbon, M.L., Stolley, M.R., Schiffer, L., Sánchez-Johnsen, L., Wells, A., & Dyer, A. (2005). A Combined Breast Health/Weight Loss Intervention for Black Women. *Preventive Medicine*, 40 (4), 373-83.

Sánchez-Johnsen, L. and Cuéllar, I. (2005). Culturally Competent Assessment and Evaluation. In C. Negy (Ed.), *Cross-Cultural Psychotherapy: Toward a Critical Understanding of Diverse Clients* (pp. 37-59). Reno, NV: Bent Tree Press, Inc.

Sánchez-Johnsen, L., Spring, B., Sommerfeld, B., and Fitzgibbon, M. (2005). Eat-

ing Pathology in Black and White Smokers. *Eating Behaviors*, 6 (2), 127-136.

Sánchez-Johnsen, L., Spring, B., Sommerfeld, B., and Fitzgibbon, M. (2005). Weight Concerns and Smoking in African American and Caucasian Female Smokers. *Addictive Behaviors*, 30 (3), 601-605.

Tazeau, Y. N. (2005). Media Interview, Nuestros Niños: Autismo - Qué es y Cómo Apoyar a Nuestros Niños y sus Familias, Nuestros Niños Radio KLOK 1170 AM & KBBF 89.1 FM, San Francisco, California, 7/05

Tazeau, Y. N. (2005). Media Interview, Reportaje Especial: Niños Espe-

ciales, Telemundo TV Canal 48, San Jose, California, Autismo, 5/05 y Trastorno por Déficit de Atención con Hiperactividad (ADHD), 5/05

Tazeau, Y. N. (2005, August 17). The Bilingual Classroom: A Concise History of Language and Learning Issues. [Review of the book *Language Minority Students in American Schools: An Education in English*]. *PsycCRITIQUES - Contemporary Psychology: APA Review of Books*, 50 (No. 33), Article 5.

Tazeau, Y. N. (in press). Latinas/Latinos in Counseling: A Cultural, Strengths-Based Approach. [Review of the video *Counseling Latina/Latino Clients*]. *PsycCRITIQUES - Contemporary Psychology: APA Review of Books*.

## Actualización de Asociaciones Estatales de Psicología Latina

No hay duda de que el crecimiento de nuestra comunidad merece más atención y apoyo. En nuestros esfuerzos para conectar con la comunidad y apoyar a los proveedores de salud mental interesados en temas clínicos, investigativos, y académicos relacionados a los latinos/as, tenemos esperanzas de comenzar asociaciones latinas estatales por todo el país. Al día de hoy, tenemos establecidas tres asociaciones psicológicas latinas estatales/regionales con tres asociaciones adicionales en el proceso de fundación. Nuestra meta es identificar las maneras de colaborar, no competir, la una con la otra. Nuestra voz e influencia en el mundo de la psicología y más allá debe de ser consistente con los cambios demográficos que se están produciendo dentro de nuestra comunidad. Es con este propósito en mente que hemos empezado a proveer una plataforma de lanzamiento para que otros puedan seguir.

Hace más de un año, los Doctores Patricia Arredondo y Ed Delgado-Romero hablaron con el Doctor Miguel Gallardo sobre la posibilidad de ayudar a los estados a desarrollar sus propias asociaciones. En aquel momento, no había base, ni camino claro por el cual estas metas podían ser alcanzadas. Fue en ese punto que se formó un comité de agrupaciones existentes, para utilizar los recursos existentes. Inicialmente, el comité estaba integrado por el Dr. Milton Fuentes, Co-Presidente, de New Jersey, Hal Fuentes de la asociación del medio-oeste, y Selia Servín-López de Texas. Desde aquel entonces, hemos añadido a las Dras. Eleanor Gil-Kashiwbara y Marisol Solarte-Erlacher, quienes representan los estados de Oregon y Colorado, respectivamente.

Hemos empezado, paso a paso, a desarrollar agrupaciones estatales adicionales y continuamos la construcción de redes más fuertes por todo el país.

Actualmente, estamos en el proceso de redactar una propuesta que describe los principios básicos que seguirán nuestras relaciones colaborativas trans-estatales y con NLPA. Queremos que las relaciones sean mutuamente recíprocas, tanto para las asociaciones estatales como para NLPA. Hemos investigado otros modelos existentes, incluso el de APA y sus relaciones con las asociaciones estatales y ABPsi y su red de asociaciones estatales/regionales. Además de esto, estamos desarrollando una guía de recursos para que los demás estados puedan seguir en su propio desarrollo y crecimiento de asociaciones estatales. Las pautas subrayadas en este artículo, y en la guía de recursos representan los esfuerzos iniciales combinados de las asociaciones CLPA, LPANJ, y MALP.

La Asociación Californiana de Psicología Latina (CLPA, por sus siglas en inglés) se fundó en 2004. La declaración de su misión lee así: La Asociación Californiana de Psicología está dedicada a abogar por y servir a las necesidades de la salud mental de la comunidad latina. CLPA está interesada en los temas clínicos, investigativos, y académicos relacionados con la psicología latina. CLPA aboga por la justicia social en temas que afectan a la salud mental de las comunidades latinas y a la calidad de la educación, el adiestramiento, y el medioambiente laboral de los psicólogos latinos. Es con estas metas en mente que se toman e implementan decisiones. Afortunadamente, la asociación sigue creciendo, al mismo tiempo que el número de sus miembros crece mensualmente. Actualmente, tenemos un list-serv, una página en la red, y una publicación trimestral para nuestros miembros. Hace poco establecimos el estatus legal de ser una organización sin fines de lucro, y empezaremos a planear nuestra primera conferencia a finales del 2005 o a principios del 2006. La asociación

está actualmente en el proceso de desarrollar una red de referencias para los miembros y no miembros. Continuamos trabajando para identificar la mejor manera de proveer a nuestros miembros beneficios tangibles sin cobrarles demasiado por sus pagos de socio.

Como saben, el estado de California es muy grande. La formación de un grupo norteño de CLPA está formulándose actualmente. Tenemos entre 10 y 12 estudiantes y psicólogos que están en el proceso de organizar nuestros esfuerzos en la parte norte del estado. Tardará en convertirse en una asociación estatal, pero con el apoyo de los latinos del estado y de NLPA, tendremos éxito.

Fundada en 1999, la Asociación Psicológica de New Jersey (LPANJ, por sus siglas en inglés) intenta servir como un grupo defensor de la educación de psicólogos y otros profesionales de la salud mental en la promoción de investigación, adiestramiento, y tratamiento psicológico relacionado con los Latinos en el estado de New Jersey. LPANJ está incorporada dentro del estado de New Jersey y ha asegurado el estatus libre de impuestos federales y estatales. Mantenemos una página en la red y un list-serv activo y hemos estado coordinando conferencias anuales desde el año 2000. Este año la conferencia tomará lugar el 4 de noviembre en Ramapo College y tendrá como principal orador a la Dra. Carmen Vásquez. LPANJ también publica un boletín dos veces al año y está diseñando un directorio electrónico de profesionales de la salud mental. LPANJ siempre ha funcionado como una asociación libre e independiente. Sin embargo, ahora que NLPA está activa, tenemos que considerar la relación que nos gustaría mantener con ellos. A lo largo del próximo año, esperamos explorar la opinión de nuestros miembros y las

Continued on page 9



Continued from page 8

opciones de fraternidad con NLPA. Para aprender más sobre LPANJ, por favor, visiten [ww.lpanj.org](http://ww.lpanj.org).

La Asociación de Psicología Latina en el Medio-oeste (MALP, por sus siglas en inglés) está abierta a cualquier persona interesada en la psicología latina. Como viene especificado en su panfleto, "El propósito de MALP es proveer oportunidades para hacer contactos, conocer mentores, y recibir entrenamiento, a los psicólogos latinos. MALP está abierto a doctores y licenciados de maestría realizando investigación, educación, y trabajo clínico, así como a estudiantes y aliados a los profesionales latinos. MALP también intenta expandir la conciencia, el conocimiento, y las habilidades relacionadas con los temas clínicos, investigativos, y académicos que afectan a los profesionales latinos de la salud mental, así como mejorar la salud mental de los latinos en el medio-oeste." MALP actualmente está bajo la dirección de los Doctores John David Arroyo, John Benítez, Lisa A. P. Johnson, y Elizabeth Vera.

Como fue mencionado antes, varios estados han expresado interés en diseñar una asociación psicológica y están en varias fases de desarrollo. Al día de hoy, estamos ayudando a Tejas, Colorado y Oregon. La Dra. Selia Servín-Guerrero López está coordinando los esfuerzos en Tejas. Cuando hablamos por primera vez con Selia en Agosto del 2004, ella tenía simplemente un deseo y muchas preguntas. En menos de un año, ella ha identificado más de treinta personas interesadas y apoyando sus esfuerzos. Ha establecido un comité guía que estará ayudando en el diseño de la asociación y estará organizando un encuentro para que las personas de todo Tejas puedan proveer su opinión. Selia ha empezado a estable-

cer comunicación con La Asociación Psicológica de Tejas. La Dra. Eleanor Gil-Kashiwbara está también trabajando en el desarrollo de la Asociación de Psicología en Oregon. De acuerdo con su último informe, ha establecido un comité guía, que estaba en el proceso de redactar su declaración de objetivos y explorar su relación con la universidad. La Dra. Marisol Erlacher de Colorado se unió a nuestra última conferencia telefónica y está en la fase de hacer planes preliminares. A lo largo de los próximos meses, Marisol tiene planes de establecer un comité guía para explorar ideas y preocupaciones con su asociación psicológica local. Nos gustaría reconocer a Selia, Eleanor, y Marisol por sus esfuerzos extraordinarios.

Nos hemos comprometido a ayudar a otros estados a desarrollar sus propias asociaciones psicológicas latinas. Si tienen interés en desarrollar una asociación, recomendamos los siguientes pasos iniciales:

1. Unirse a el Comité de Desarrollo
2. Establecer un comité guía de colegas interesados
3. Consultar y colaborar con asociaciones locales/estatales

-Considerar la política. ¿Como le percibirán otras asociaciones? ¿Está creando competición? ¿Está considerando un asunto de mucha necesidad?

4. Establecer y clarificar la misión/visión

-Cuales son sus metas: apoyo vs. sin ánimo de lucro v. defensa vs. entrenamiento

5. Explorar conexiones universitarias

para recursos (estudiantes, la red, una página en la red, y list-servs)

6. Consultar con un abogado

-Incorporación, reglamento, estatus de ser una organización sin fines de lucro

7. Consultar con un contable a propósito de los impuestos

8. Redactar el reglamento de la asociación (referir a NJ y California para modelos)

-Hablar de representantes y considerar candidatos. Analizar comités (e.g. miembros, estudiantes, finanzas, publicidad, programación, etc.)

9. Colaborar con asociaciones que comparten objetivos parecidos con Latinos (salud y trabajo social)

Hemos disfrutado profundamente este proceso colaborativo, y ha sido un verdadero placer ser testigo de la cantidad increíble de energía, dedicación y crecimiento que ha ocurrido a lo largo del último año. Si tiene cualquier pregunta, por favor, no dude en ponerse en contacto con los co-presidentes a las direcciones de correo electrónico [mgaillard@uci.edu](mailto:mgaillard@uci.edu) o [fuentesm@mail.montclair.edu](mailto:fuentesm@mail.montclair.edu).

Por Miguel E. Gallardo y Milton A. Fuentes

# Healthcare for a Pluralistic Society

The National Latino/a Psychological Association is vigorously joining forces with the American Psychological Association and a coalition comprised of more than fifty other organizations to endorse one of the most critical reforms to health care in the history of our country. As the number of non-English speaking residents continues to increase in America, the need for culturally and linguistically appropriate healthcare services is a great concern.

It is important to understand that the Public Health Service Act to provide for culturally and linguistically appropriate healthcare is currently in the Senate. It is imperative that each of us makes a contribution by contacting our Senators to show support.

The following are principles depicting

the framework of this effort:

Effective communication between health care providers and patients is essential to facilitating access to care, reducing health disparities and medical errors, and assuring a patient's ability to adhere to treatments plans.

Competent health care language services are essential elements of an effective public health and health care delivery system in a pluralistic society.

Federal, state and local governments and health care insurers should establish and fund mechanisms through which appropriate language services are available where and when they are needed.

Mechanisms should be developed to

establish the competency of those providing language services, including interpreters, translators and bilingual staff/clinicians.

Language service in health care settings must be available as a matter of course, and all stakeholders – including government agencies that fund, administer or oversee health care programs – must be accountable for providing or facilitating the provision of those services.

If you have any questions or would like a copy of the documents available on this matter, please contact Lori Valencia Greene from the APA's Public Policy Office at lvalencia-greene@apa.org

By C. Sonali Gonzalez B.S., Public Relations Liaison

## Atención de salud para una sociedad pluralistica

La Asociación Nacional de Psicólogos Latinos esta vigorosamente uniendo fuerzas con la Asociación Americana de Psicología y una coalición compuesta de mas de cincuenta otras organizaciones para respaldar una de las mas criticas reformas de la atención de la salud en la historia de nuestro país. Como el numero de residentes de habla no inglesa continua aumentando en América, la necesidad de un servicio de atención de salud culturalmente y lingüísticamente apropiado es una gran preocupación.

Es importante comprender que el Acta de Servicio de Salud Publica para proveer culturalmente y lingüísticamente una atención apropiada de salud esta en estos momentos en el Senado. Es imperativo que cada uno de nosotros haga una contribución y contacte a su Senador respectivo para demostrar apoyo

Los siguientes principios demuestran las bases de estas propuestas:

Una comunicación efectiva entre los proveedores de atención de la salud y los enfermos es esencial para facilitar el acceso a la atención, reducir las diferencias de salud y los errores médicos, y asegurar la habilidad del paciente para adherirse a los planes de tratamientos.

Los servicios competentes de lenguaje para la atención de salud son los elementos esenciales de una efectiva salud publica y del sistema de suministro de atención de salud en una sociedad pluralistica.

Los gobiernos federales, estatales y locales y los aseguradores de la atención de salud debieran establecer y financiar mecanismos a través de los cuales los servicios lingüísticos apropiados estén disponibles donde y cuando ellos sean requeridos.

Debieran desarrollarse mecanismos para establecer la competencia de aquellos que suministran servicios de

idiomas, incluyendo interpretes, traductores y personal clínico bilingüe.

El servicio de idiomas en los ambientes de atención de la salud debe estar disponible como algo que se espera, y todos los interesados –incluyendo las agencias de gobierno que financian, administran o supervisan los programas de atención de salud – deben ser responsables por el suministro o por facilitar el suministro de esos servicios.

Si usted tiene cualquiera pregunta o le gustaría obtener una copia de estos documentos, por favor comuníquese con Lori Valencia-Greene de la Oficina de Póliza Publica de la Asociación Americana de Psicología al lvalencia-greene@apa.org.

Por C. Sonali Gonzalez B.S., Public Relations Liaison

## Student Column

My name is Diana Naranjo, I am starting my third year at ASU in the clinical psychology program, and after two years of hard work I was able to receive my masters! Outside of school-related activities, I enjoy dancing salsa, painting, and traveling (when the budget allows). Grad school can be extremely tough, there are times you get so engrossed in your work, papers, school, etc. that you can feel isolated. Then, there are opportunities where we are able to get together with other amazing scholars, which for me happen at conferences like NLPA, and remind me that we are not alone.

I am very excited for this opportunity to be the first NLPA student representative. My top priority as student representative is really to get things started. We have so many students eager and willing to work on creating a student organization within NLPA along with so many good ideas on how this organization can help

serve student members, I feel as student rep it is my duty to get everyone together to begin working on this. Specifically I hope we can work towards setting up a more structured mentoring program, creating a website with discussion boards and chat-rooms specifically for student issues, facilitating networking opportunities and making sure that student programs at the conference directly resonate with what students needs are.

I am hoping that together, as students we can help create a network of support and friendship that can help us all feel more connected within our psychological community. I look forward to meeting you at upcoming conferences, Please do not hesitate to contact me if you have a question, need advice, or just want to introduce yourself. I look forward to getting to work with you.

By Diana Naranjo  
NLPA Student Representative

## Reporte estudiantil

Mi nombre es Diana Naranjo, y estoy empezando mi tercer año estudiando psicología clínica en ASU, y después de dos años trabajando fuerte recibí mi maestría! Fuera de actividades relacionadas con mis estudios, me gusta bailar salsa, pintar, y viajar (cuando mi presupuesto permite). Estudios de maestría/doctorado pueden ser súper difíciles, a veces estas tan absorto en su trabajo, documentos, clases, etc. que puedes sentir aislada. Al otro lado, hay oportunidades cuando puedes juntar con otro eruditos increíbles, que para mi ocurre en conferencias como NLPA, y me hace acordar que no estoy sola.

Estoy muy emocionada para esta oportunidad de ser la primera representativa estudiantil de NLPA. Mi prioridad superior como representativo estudiantil es primeramente empezar las cosas. Tenemos tantos estudiantes entusiastas y disponibles a trabajar juntos a crear una organización de estudiantes dentro de NLPA junto con tantas ideas buenas sobre como esta organización puede ayudar a los miembros estudiantiles, me siento que es mi responsabilidad como

representativo estudiantil juntar todos para empezar a trabajar sobre esto.

Específicamente, espero que podemos empezar a trabajar sobre una infraestructura de "mentoring", iniciar un "website" con discusiones en vivo y Chat para los estudiantes, ayudar en hacer oportunidades para "networking" y averiguando que programas para estudiantes directamente salieron de las necesidades de los estudiantes.

Espero que juntos, como estudiantes podemos ayudar a crear un red de ayuda y amistad para ayudar todos a sentir mas conectado entre nuestra comunidad psicológica. Espero verles en conferencias que vienen. Por favor, pongan en contacto con migo si tienen una pregunta, necesitan ayuda, o solamente quieren presentarse. Estoy feliz en esta oportunidad para trabajar junto a ustedes.

Por Diana Naranjo  
NLPA Representativa Estudiantil

## One Month, One Suitcase, and a New Perspective

As a future school psychologist I can see the changing demographics of the country. Even in the small Midwestern town where I live, the Latina/o culture is adding to the ever growing diverse student population. The Latina/o population is the fastest growing population in the United States and is now the largest minority group in the country. However many school districts are under prepared to teach and provide services to these children. I have always been interested in learning more about English language learners and felt the best way to do this was to live in another country; experiencing its culture firsthand.

Last spring I bought my ticket to Mexico and enrolled in the ENCUNETROS cultural immersion program having no idea what an impact the experience would have. This past July I embarked on my journey learning about the Mexican culture, language, educational system, and my own career goals and passions as a future school psychologist.

The second day of my program I took a taxi to a school 20 minutes outside of Cuernavaca, Mexico. I was pretty sure the taxi had taken me to the wrong location, there was no sign and the building looked plain, with no features I would associate with the type of school I am accustomed to. Upon ringing the doorbell I realized I was indeed in the correct location. When I walked into the school I was greeted by teachers, administrators, and other school staff. They showed great enthusiasm that I wanted to meet the children and learn about the school. The

school staff remarked that visitors are rare, even some of the parents had never entered the school.

The school I was visiting was solely for children with special needs. This is extremely common in public schools in Mexico. The children attending the school had paralysis, autism, some learning disabilities, and some medical conditions. No money is given to the school by the government, it is run solely by area charities. Due to their lack of funding, there has not been any money to install wheelchair ramps or accessibility features of any kind even though many of the children require this.

The first room I entered was small and empty only containing a mat for physical therapy sessions. The other rooms, all equally featureless, contained only a small amount of toys, desks, and chairs. Some had blackboards, some didn't. All rooms were hot and there was only one functioning window.

The last room I entered left a lasting positive impression. After walking through classrooms with bare white walls, I found myself inside the art room filled with brightly painted canvases depicting the creative minds of the students that learn there. The detail was astounding and the artistic abilities of the students were omnipresent. I was in awe. It was apparent that the children had so much to say, and they could say it in their paintings. When I commented at how impressed I was with their work, the administrator told me that a volunteer comes once a week to paint with the children and

provides all of the supplies at no cost. She commented that she believes her school to be the only public special education school with an art class in the entire city.

My first day visiting the school was memorable for many reasons. Above all, I was impressed with how little the children had but yet how happy they were. They had magnificent teachers who supported them, believed in them, and gave them self-confidence; that was what mattered. I was also impressed with the amount of respect they had for the school staff and how excited they were to be in school, learning new things.

This experience has and will continue to benefit me as a future school psychologist and an advocate for cross-cultural competence. As with the diversity between one person and the next, there is diversity in the way that minority populations benefit and succeed in educational settings. The experience I had in Mexico allowed me to revitalize my Spanish speaking skills, learn more about the Latina/o culture and their educational system, and to meet the children first hand. The best way to know about how to serve this population is to know where they came from, who they are, and what matters most to them. Without knowing this, I am doing the children I work with a disservice. Although right now, I feel more prepared than two months ago and have made it a goal to learn a bit more each day.

By Bryn Harris

## Un mes, una maleta, y una nueva perspectiva

Como una futura psicóloga escolar puedo ver los cambios demográficos del país. Aun en el pequeño pueblo en el medio-oeste en donde vivo, la cultural Latino/a va añadiendo a la creciente diversidad de la población estudiantil. La población Latino/a es la población de mayor crecimiento en los Estados Unidos y es ya el grupo minoritario más grande del país. Sin embargo, muchos distritos escolares no están adecuadamente preparados para enseñar y proveer servicios a estos niños. Siempre he estado interesada en aprender más acerca de los niños que están aprendiendo inglés y he sentido que la mejor manera de hacerlo sería vivir en otro país; teniendo la experiencia cultural directamente.

La pasada primavera compré mi boleto a México y me inscribí en el programa de inmersión cultural ENCUENTROS sin tener idea del impacto que la experiencia tendría. El pasado mes de julio emprendí a la tarea de aprender sobre la cultural Mexicana, el idioma, el sistema educativo, y mis propias metas profesionales como una psicóloga escolar del futuro.

EL segundo día de mi programa tomé un taxi hacia una escuela a 20 minutos de Cuernavaca, México. Estaba bastante segura del que el taxista me había llevado al lugar incorrecto ya que no había letrero alguna y el edificio se veía sencillo, sin ninguna de las características que yo asocio con una escuela. Luego de tocar a la puerta me dí cuenta de que en realidad sí estaba en el lugar correcto. Cuando entré a la escuela me recibieron los maestros, administradores, y otros miembros del personal. Demostraron gran entusiasmo por mi deseo de conocer a los niños y la escuela. Miembros del personal de la escuela comentaron que no

reciben visitas con frecuencia, y que aún alguno de los padres de alumnos no han entrado nunca a la escuela.

La escuela que visitaba era solamente para niños con necesidades especiales. Esto es extremadamente común en México. Los alumnos de la escuela tenían parálisis, autismo, algunos problemas de aprendizaje, y algunas condiciones médicas. El gobierno no le da dinero a las escuelas, reciben solo donativos de agencias de la comunidad. Por su falta de fondos, no ha habido dinero para instalar rampas para sillas de ruedas u otros cambios a la planta física que requieren muchos de los alumnos.

El primer salón al cual entre era pequeño y estaba vacío con solo una colchoneta para sesiones de terapia física. Los otros salones, todos igualmente monótonos, tenían solo una pequeña cantidad de juguetes, escritorios, y sillas. Algunos tenían pizarras, algunos no. Todos los salones estaban calientes y con solo una ventana que funcionara.

El último salón al que entré dejó una impresión positiva de larga duración. Después de caminar por los demás salones con paredes blancas y desnudas, me encontré dentro del salón de arte que estaba repleto de lonas pintadas coloridamente y demostrando la creatividad de los alumnos que allí estudiaban. El nivel de detalle fue impresionante y las habilidades artísticas de los alumnos perneaban. Me quede atónita. Era obvio que los niños tenían tanto que decir, y que lo podían decir a través de sus pinturas. Cuando comento sobre lo impresionada que me sentía con su trabajo, la administradora me dijo que un voluntario pasaba una vez a la semana a pintar con los niños y

proveía todos los materiales libre de costo. Ella comento creer que su escuela era la única escuela pública de educación especial en toda la ciudad que tenía clase de arte.

Mi primer día de visitar la escuela fue memorable por muchas razones. Más que nada, estaba impresionada con lo poco que tenían los niños, sin embargo lo felices que estaban. Tenían maestros magníficos que los apoyaban, creían en ellos, y les daban autoconfianza; eso es lo que importaba. También estuve impresionada con la cantidad de respeto que ellos sentían por el personal de la escuela y cuan emocionados estaban por estar en la escuela y aprender nuevas destrezas.

Esta experiencia me ha beneficiado como psicóloga escolar del futuro y defensora de la habilidad transcultural, y continuará haciéndolo. Así como hay diversidad entre una persona y otra, existe diversidad en las maneras en que poblaciones minoritarias se benefician y tienen éxito en entornos académicos. La experiencia que tuve en México me permitió revitalizar mi habilidad de hablar español, aprender más acerca de la cultural Latino/a y su sistema educativo, y concerní a los niños por mi misma. La mejor manera de aprender a como servir a esta población es saber de donde vinieron, quienes son, y que es lo que más les importa. Sin saber esto, les hago a los niños con los cuales trabajo un daño. Aunque ahora mismo me siento más capacitada que hace dos meses, me he puesto la meta de continuar aprendiendo un poco más cada día.

Por Bryn Harris

# Later Career Column

## The Language of Emotion

By Jeanette Altarriba

As most people would agree, language is a primary tool through which we communicate ideas, beliefs, thoughts, and emotion. In bilinguals, it is clear that there are two sets of words, and potentially, two sets of thoughts that might be communicated. Even though there are types of words such as those that label objects (e.g., table, ball, etc.) that might share the same concept across languages, other words, like those that label emotion (e.g., angry, happy, etc.) might be unique to a given language. Take for example the word "cariño" in Spanish. Ask a Spanish speaker for the definition of this word in English, and you'll likely get a variety of answers ranging from strong liking, or affection, to maybe some variants of the word love. However, it might be difficult to come upon a single word that all would agree would be the singular translation of this word in English. Emotions then, might carry some characteristics that not only make them distinct from other word types within a language, but also distinguish themselves across languages. My colleague, Roberto R. Heredia, at Texas A&M International University provided the following example. The concept of love, in English, might be used to describe people, places, objects, and a variety of circumstances (i.e., I love my computer; I love Paris, etc.). However, in Spanish, one would likely confine the concept of love primarily to other people. That is, it would be awkward to hear someone say, "Amo mi computadora," or "I love my computer." You might say you enjoy working on your computer, or that owning a computer makes you happy, but you might not say that you actually love your computer. Thus, the realm of words that express emotion may provide an interesting venue for study and investigation as one examines emotion concepts and the ways in which emotions are labeled across languages of a bilingual.

Research has revealed, in fact, that emotion words are sometimes stored differently in the dominant versus nondominant language of a bilingual. A classic question we might ask

here is, "Which language do you curse or swear in, as a bilingual?" Very often, the respondent would note that they typically express themselves in their native language in particularly emotional contexts. In fact, in a recent investigation of therapists and bilingual clients, it was revealed that Spanish-English bilingual clients typically switch from the second or weaker language, into the native language, if they are discussing particularly emotional events or events that occurred during childhood when only the native language was available. However, if a person would want to distance themselves from the emotional affect that goes along with a particular memory, he or she may choose to describe a memory or a situation in the second or nondominant language. Doing so provides "distance" from a painful or traumatic event. Thus, researchers have suggested that working with clients in a mental health setting, or indeed with individuals who are engaging in any type of interview process who are bilingual, might entail the strategic switching from one language to another, in order to gather a clearer, more detailed picture of a particular memory or recall of an event. This finding has implications for domains such as eyewitness testimony, where witnesses to events who are also bilingual might provide a richer set of detail if questioned in more than one language.

Why is it the case that emotions are somewhat dependent upon the language of retrieval? This is likely due to the fact that when emotions were first experienced and language was tied to those emotions, these experiences occurred in the native or first language learned. True that other words such as "table" or "chair" were also learned, but when emotion words were learned, they were not mere words, but rather words learned in an emotional context. That emotion served to define the depth of the memory trace that was encoded when that emotion term was first learned. Thus, the emotion was deeply tied to the language in which it was learned, not simply by virtue of being an emotion word, but

Continued on page 15

because of the physiological and psychological state that accompanied the learning of that word. Thus, if when retrieving that emotion word, or emotional context, one does so in the language in which it was first encoded, that language acts as a "cue" to memory allowing for the recollection of greater detail and potentially, more accurate information. Thus, emotion has been found to be tied to the context in which it was first experienced, more so than perhaps non-emotional concepts. Further research underway is aimed at examining just what are the physiological reactions that are associated to the encoding and recall of emotional states and how those reactions differ depending on the proficiency and nature of a particular language.

Thus, we might ask, "What language do you think is most romantic?" if you are a bilingual, and, "When you are particu-

larly angry, what language first comes to mind?" If you are a bilingual, ask yourself these questions. The answers might surprise you!

#### References

Altarriba, J. (2000). Language processing and memory retrieval in Spanish-English bilinguals. *Spanish Applied Linguistics, 4*, 215-245.

Altarriba, J. (2003). Does *cariño* equal "liking"? A theoretical approach to conceptual nonequivalence between languages. *International Journal of Bilingualism, 7*, 305-322.

Altarriba, J., & Morier, R. G. (2004). Bilingualism: Language, emotion, and mental health. In T.

K. Bhatia, & W. C. Ritchie, *The handbook of bilingualism* (pp. 250-280). Oxford, UK: Blackwell Publishers Limited.

Altarriba, J., & Santiago-Rivera, A. L. (1994). Current perspectives on using linguistic and cultural factors in counseling the bilingual Spanish-speaking client. *Professional Psychology: Research and Practice, 25*, 388-397.

Santiago-Rivera, A. L., & Altarriba, J. (2002). The role of language in therapy with the Spanish-English bilingual client. *Professional Psychology: Research and Practice, 33*, 30-38.

## El language de la emocion

Por Jeanette Altarriba

Tal como la mayoría de la gente acordaría, el language es la primera herramienta por la cual nos comunicamos ideas, creencias, pensamientos y emocion. En los bilingues, es claro que existen dos grupos de palabras, y potencialmente, dos grupos de pensamientos que podrian ser comunicados. Aunque existen tipos de palabras como aquellos que nombran objetos (en ejemplo; mesa, pelota, etc...) que podran compartir el mismo concepto atravez de los languages, osea, como aquellas que nombran la emocion (en ejemplo; enojado, contento, etc...) podrian ser unicos en un language en particular. Tome por ejemplo la palabra "cariño" en Español. Preguntele a alguien de habla hispana para la definicion de esta palabra en Ingles, y probablemente reciba una variedad de respuestas desde un gusto fuerte, afecto, o tal vez algunas variedades de la palabra amor. Sin embargo, seria dificil que todos llegen a un acuerdo que solo una palabra es la traduccion sin-

gular de esta palabra en Ingles! s. Las emociones pueden llevar algunas características que no solo las distingue de otros tipos de palabras dentro de un language, pero tambien las distingue atravez de otras lenguas. Mi colega, Roberto R. Heredia, de la Universidad A&M Internacional de Texas, dio el siguiente ejemplo. El concepto de amor en Ingles, puede ser usado para describir a la gente, lugares, objetos, y una variedad de circunstancias (en efecto; yo amo mi computadora, yo amo paris, etc...). Sin embargo, en el español uno seria mas probable de atar el concepto de amor primeramente hacia otras personas. De tal forma, que seria extraño escuchar a alguien decir, "Amo mi computadora," o "I love my computer" (como se dice en Ingles). Uno podria decir que disfrutas trabajar con tu computadora, o que tener una computadora te hace feliz, pero no decir que literalmente amas a tu computadora. En resumen, e area de palabras que expresan emocion pueden proveer un area para estudio e

investigacion interesante mientras uno examina los conceptos de emocion y las maneras en que las emociones son etiquetadas atravez de los languages de un bilingue.

Estudios han revelado, que de hecho, palabras de emocion aveces son guardadas de manera diferente entre las lenguas dominantes versus nondominantes de un bilingue. Una pregunta clasica que podriamos hacer aqui es, "En que lengua dices groserias, como persona bilingue?" Muy seguido, el que responde notaria que tipicamente se expresan en su lengua nativa, en contextos particularmente emocionales. De hecho, en una investigacion reciente de terapeutas con clientes bilingues, fue revelado, que los clientes bilingues de lengua Español-Ingles, tipicamente cambian de la lengua segunda o debil, a la lengua nativa, si estan discutiendo eventos particularmente emocionales, o eventos que ocurrieron durante la niñez cuando solo estaba disponible la lengua

Continued on page 16

nativa. Sin embargo, si una persona quisiera distanciarse de los efectos emocionales que acompañan un recuerdo en particular, el o ella podría optar por describir el recuerdo o situación en su lengua segunda o no dominante! . haciendo esto le otorga "distancia" de algún evento doloroso o traumático. Así, los que hacen estudios han sugerido que trabajar con clientes en un lugar de salud mental, o con individuos bilingües que participan en cualquier tipo de proceso de entrevista, pueden notar los cambios estratégicos de un lenguaje a otro, para obtener una imagen más clara y detallada de un recuerdo o evento en particular. Este encuentro tiene implicaciones para áreas como el testimonio, endonde testigos de ciertos eventos, quienes son personas bilingües podrían proveer detalles más profundos si son interrogados en más que un solo lenguaje.

Porque será el caso que las emociones son semi-dependientes en el lenguaje en que son interpretadas? Esto es probable por el hecho que cuando las emociones fueron vividas por primera vez, y tenían una lengua atada a esas emociones, estas experiencias ocurrieron en la lengua nativa o la primera lengua aprendida. Ciertamente es que otras palabras como "mesa" o "silla" también fueron aprendidas, pero cuando palabras de emoción fueron aprendidas, no fueron simples palabras, sino palabras aprendidas en un contexto emocional. Esa emoción sirvió para definir la profundidad de el rastro de recuerdo que fue grabada cuando esa

palabra de emoción fue aprendida. Así, la emoción fue profundamente atada al lenguaje en cual fue aprendida, no simplemente por la virtud de ser una palabra de emoción, sino por el estado fisiológico y psicológico que acompaña el aprendizaje de esa palabra. Así, cuando se busca la palabra o contexto emocional, uno lo hace en la lengua en cual fue grabada, esa ! lengua actúa como una "seña" a la memoria permitiendo un recuento de mayor detalle y potencialmente, información más exacta. Así, la emoción se ha visto atada al contexto en cual fue experimentada por primera vez, tal vez aun más que conceptos no emocionales. Estudios que han de seguir, están dirigidos a examinar justamente las reacciones psicológicas asociadas con la grabación y recuerdo de estados emocionales y como esas reacciones son diferentes dependiendo de la naturaleza y conocimiento de una lengua en particular.

Así, podríamos preguntar, "¿Qué lenguaje piensas que es la más romántica?" si eres persona bilingüe, y, "¿Cuando estás enojado, que lenguaje viene a tu mente primero?" Si eres una persona bilingüe, pregúntate esto. Las respuestas te podrían sorprender!

#### Referencias

Altarriba, J. (2000). Procesamiento de lenguaje y encuentro de memoria en bilingües Inglés-Español. *Linguística de Español Aplicada*, 4, 215-245.

Altarriba, J. (2003). El cariño iguala el "gustar"? Un método teórico a la no-equivalencia entre lenguajes. *Diario Internacional de Bilingüismo*, 7, 305-322.

Altarriba, J., & Morier, R.H. (2004). Bilingüismo; Lenguaje, emoción, y salud mental. En T.K. Bhatia & W.C. Ritchie, *El Libro de bilingüismo* (pp. 250-280). Oxford, Reino Unido; Publicadores Limitados Blackwell.

Altarriba, J., & Santiago-Rivera, A.L. (1994). Perspectivas recientes en el uso de factores lingüísticos y culturales en el tratamiento de un cliente de habla Hispana. *Sicología Profesional: Estudio y Práctica*, 25, 388-397.

Santiago-Rivera, A.L., & Altarriba, J. (2002). El papel de el lenguaje en la terapia con el cliente bilingüe de lengua Español-Ingles. *Sicología Profesional: Estudio y Práctica*, 33, 30-38.

Los Niños Services is a provider of services for young bilingual children with developmental disabilities and their families. Obtain training on best practices in evaluating and working with young children through our training institute. Learn more about our services and how you can join our team through our website. Please access our resources and links. The website also lists the latest information on our 4th Annual Early Childhood Conference, scheduled for April 2006 at Fordham University in Manhattan. (Our Early Intervention Program is funded and regulated by the New

## Advertisements

York State Department of Health, in New York City, by the New York City Department of Mental Health, Mental Retardation, and Alcoholism Services, and in Westchester County by the Westchester County Department of Health.)

Los Niños Services es un proveedor de servicios a niños jóvenes bilingües que presentan discapacidades de desarrollo y a sus familias. Obtenga el mejor

entrenamiento en las mejores prácticas de evaluaciones y de trabajo con niños jóvenes a través de nuestro instituto de entrenamiento. Para conocer más acerca de nuestros servicios y de como ser parte de nuestro equipo de trabajo, por favor visite nuestra página del WEB. Nuestra página del WEB también le ofrece valiosa información, recursos, conexiones, y la más reciente información acerca de nuestra cuarta conferencia anual de Infancia Temprana a llevarse a cabo en el mes de Abril en la Universidad de Fordham en la ciudad de Nueva York.



## Advertisements/Anuncios

### Department of Psychology Faculty Search Fall 2006

The Department of Psychology of the American University invites applications for a tenure track position in Biopsychology/Behavioral Neuroscience at the Assistant Professor level effective Fall, 2006. Responsibilities include teaching and advising undergraduate and graduate students, mentoring women and minority graduate students, supervision of student research, conducting and publishing research, and participating in department, college, and university service activities. The Department has doctoral programs in Behavior, Cognition and Neuroscience and in Clinical Psychology (APA-accredited) as well as a master's program in General Psychology. Qualifications include Ph.D., experience in undergraduate and graduate teaching and strong evidence of scholarship and research. Send curriculum vitae, letter describing teaching and research experience, (p)reprints and three letters of recommendation to: Chair, Search Committee, Department of Psychology, American University, Washington, DC 20016-8062. To insure full consideration, application materials should be received by October 1st, 2005. American University is an equal Employment Opportunity/Affirmative Action University. Minority and women candidates are encouraged to apply. Position subject to final budgetary approval.

### Departamento de Psicología – Búsqueda de Miembro de la Facultas – Otoño del 2006

El Departamento de Psicología de American University invita solicitudes para una posición con miras a permanencia en el área de Biopsicología / Neurociencias Conductuales a nivel de Catedrático Auxiliar comenzando en el otoño del 2006. Las responsabilidades incluyen enseñanza y tutoría de estudiantes universitarios y de postgrado, asesoría de estudiantes que son mujeres y minorías, supervisión de investigaciones de estudiantes, llevar a cabo y publicar investigaciones, y participación en actividades de servicio a el departamento, la facultad, y la universidad. El Departamento tiene programas doctorales en Conduc-

ta, Cognición, y Neurociencias, y en Psicología Clínica (acreditado por la APA) así como un programa de maestría en Psicología General. Calificaciones incluyen un doctorado, experiencias con enseñanza a nivel universitario y de postgrado y evidencia de aportaciones académicas e investigativas. Favor de enviar el currículum, una carta describiendo la experiencias de enseñanza e investigación, copias de artículos y tres cartas de recomendación a: Chair, Search Committee, Department of Psychology, American University, Washington, DC 20016-8062. Para asegurar que se le considere seriamente, los materiales deben ser recibidos en o antes del 1ro de octubre del 2005. American University se rige por la ley de Igualdad de Empleo / Acción Afirmativa. Se alienta a candidatos que sean mujeres y/o miembro de un grupo minoritario a solicitar. La posición está sujeta a aprobación final del presupuesto.

PSYCHOLOGY: Whitman College invites applications for a tenure-track Assistant Professor position in Applied Social Psychology beginning August 2006. Preference will be given to those who have expertise in the areas of race/ethnicity, gender, or health. Teaching responsibilities include some combination of the following courses: social psychology, introductory psychology, research methods, a field learning experience in which students work with local community organizations, a seminar in one's specialty area, and supervising senior theses. Candidates must develop an ongoing research program that will involve undergraduate student collaboration. Ph.D. or international equivalent required at time of appointment. Please send cover letter, curriculum vitae, evidence of excellent teaching (including student evaluations) and scholarship, statements about approaches to teaching and research, and three letters of recommendation to Professor Matthew Prull, Chair of Search Committee, Department of Psychology, Whitman College, 345 Boyer Ave., Walla Walla, WA 99362. Deadline: October 14,

2005. Whitman College is a non-sectarian, private undergraduate liberal arts college of approximately 1,500 highly select students, and provides generous academic support. Further information can be obtained at <http://www.whitman.edu>. Applicants who would enrich the diversity of the campus community are strongly encouraged to apply.

Los Niños Services is a provider of services for young bilingual children with developmental disabilities and their families. Obtain training on best practices in evaluating and working with young children through our training institute. Learn more about our services and how you can join our team through our website. Please access our resources and links. The website also lists the latest information on our 4th Annual Early Childhood Conference, scheduled for April 2006 at Fordham University in Manhattan. (Our Early Intervention Program is funded and regulated by the New York State Department of Health, in New York City, by the New York City Department of Mental Health, Mental Retardation, and Alcoholism Services, and in Westchester County by the Westchester County Department of Health.)

Los Niños Services es un proveedor de servicios a niños jóvenes bilingües que presentan discapacidades de desarrollo y a sus familias. Obtenga el mejor entrenamiento en las mejores prácticas de evaluaciones y de trabajo con niños jóvenes a través de nuestro instituto de entrenamiento. Para conocer más acerca de nuestros servicios y de cómo ser parte de nuestro equipo de trabajo, por favor visite nuestra página del WEB. Nuestra página del WEB también le ofrece valiosa información, recursos, conexiones, y la más reciente información acerca de nuestra cuarta conferencia anual de Infancia Temprana a llevarse a cabo en el mes de Abril en la Universidad de Fordham en la ciudad de Nueva York.

## Advertisement

The Department of Psychology of the American University invites applications for a tenure track position in Cognitive, Developmental or Social Psychology at the Assistant Professor level effective Fall, 2006. Responsibilities include teaching and advising undergraduate and graduate students, mentoring women and minority graduate students, supervision of student research, conducting and publishing research and participating in department, college and university service activities. The Department has doctoral programs in Behavior, Cognition and Neuroscience and in Clinical Psychology (APA-accredited) as well as a master's program in General Psychology. Qualifications include Ph.D., experience in undergraduate teaching and evidence of scholarship and research. Send curriculum vitae, letter describing teaching and research experience, (p)reprints and three letters of recommendation to: Anthony Ahrens, Chair, Search Committee, Department of Psychology, American University, Washington, DC 20016-8062. To ensure full consideration, application materials should be received by October 15th, 2005. American University is an equal Employment Opportunity/Affirmative Action University. Minority and women candidates are encouraged to apply. Position subject to final budgetary approval.

## Announcements

### Nominations and Self-Nominations

As Past-President of NLPA, I am responsible for coordinating the awards nomination process, one that gives all of us an opportunity to nominate and self-nominate for a number of annual awards. As you read in the previous column, several NLPA members were recognized at the APA conference. We would like to continue this process and expand it so that colleagues will receive the recognition they so well deserve. In addition to this notification, you will receive additional announcements about awards via the listserv. Upcoming call for awards will be made by all Divisions and also APA central Directorates. Follow this information in the *Monitor* and on the APA website. Let's make this awards process one of *apoyo entre familia*.

By Patricia Arrendondo, Ph.D.  
empow@aol.com

~~~~~  
Lizette Ojeda is a Counseling Psychology doctoral student attending the University of Missouri-Columbia. She was awarded a Predoctoral Ford Foundation Diversity Fellowship, which includes three years of financial support. The goal of the Fellowship is to increase diverse ethnic/racial representation of college and university faculties. Awards are given to students in research-based Ph.D. programs who demonstrate promise of continuing their academic achievement as future scholars.

~~~~~  
Fordham University and Los Niños Services are now planning for our 4th Annual Early Childhood Conference at Fordham University in New York City in April, 2006. We encourage submissions of presentation topics that are relevant to working with young children. See the [www.losninosservices.com](http://www.losninosservices.com) website for information about the upcoming and previous conferences. The conference planning committee is seeking connections with other organizations that focus on work with young chil-

dren to disseminate conference information. Please contact the conference committee through the website to assist in distributing information to your membership or listserves or to contribute suggestions for conference speakers. We look forward to seeing you in

## Conferences

"Global Realities: Intersections and Transitions", expert summit on immigration to be held February 2, 2006 in San Antonio, Texas. Speakers are: Dr. Mary Pipher, Clinical Psychologist and Adjunct Clinical Professor at University of Nebraska; *New York Times* bestselling author of *Reviving Ophelia* and *In the Middle of Everywhere*; Dr. Donald Hernandez, Professor of Sociology, University at Albany (SUNY), coordinator of the report titled; "Generation to generation: The Health and Well-Being of Children in Immigrant Families and Children of Immigrants, National Research Council.

Location of conference: St. Anthony-A Wyndham Historic Hotel, 300 East Travis, San Antonio, TX, 78202, Tel: 210-227-4392.

A call for conference poster presentations is forthcoming through participating APA Divisions such as 12, 16, 17, 29, 35, and 45.

Summit Co-Chairs: Toy Caldwell-Colbert, Ph. D.,-President of Division 45 and Cynthia de las Fuentes, Ph.D., President of Division 35.

~~~~~  
23<sup>rd</sup> Annual Teachers College Winter Roundtable on Cultural Psychology and Education conference: "Empowerment and Social Justice in Cultural Psychology and Education", February 17 and 18, 2006, deadline for proposals is November 7, 2005. See website for details: [www.tc.columbia.edu/roundtable](http://www.tc.columbia.edu/roundtable), or contact conference coordinators at 212-678-4111.

## Avisos

### Nominaciones y Auto-Nominaciones

Una de mis responsabilidades como ex-presidenta de la NLPA es la coordinación del proceso de nominaciones y auto-nominaciones para varios premios ofrecidos cada año. Como pudo leer en mi artículo previo, la NLPA recibió varios honores durante la conferencia de la APA. Nos gustaría continuar y expandir este proceso para que nuestros colegas reciban el reconocimiento que tanto se merecen.

Además de esta notificación, habrán otros premios que se anuncien por vía de nuestro listserv. Las divisiones y directorados de la APA también darán noticia de premios que piensan ofrecer y para los cuales piden nominaciones. Busque más información acerca de estos en el *Monitor* y en el sitio de la red de la APA.

Hagamos que el proceso de recibir honores sea uno de apoyo entre familia.

By Patricia Arrendondo  
empow@aol.com

Fordham University y Los Niños Services estamos planeando nuestra Cuarta Conferencia Anual de Infancia Temprana ha llevarse a cabo en la Universidad Fordham en la ciudad de Nueva York en Abril de 2006. Estamos invitando para que usted someta su tópico de presentación que sea relevante al trabajo con niños jóvenes. Visite nuestra página del WEB para información relacionada con futuros eventos relacionados a la conferencia. El comité encargado de la organización de este evento, esta buscando establecer colaboración con otras organizaciones que están enfocadas en el trabajo con niños jóvenes, para distribuir la información acerca de esta conferencia. Si usted esta interesado en ayudar con la distribución de la información entre los miembros de su organización o si usted tiene alguna sugerencia acerca de un presentador por favor comuníquese con nuestra comitiva a través de nuestra página del WEB. Esperamos verlo en Abril.

Lizette Ojeda es una estudiante doctoral en Psicología de Conserjería en la Universidad de Missouri-Columbia. Fue otorgada una beca predoctoral de diversidad por parte de la Fundación Ford que incluye tres años de apoyo. La meta de la beca es aumentar la representación de diversidad étnica / racial en facultad universitaria. Las becas se otorgan a estudiantes en programas doctorales que enfatizan la investigación y que demuestran una alta probabilidad de continuar su productividad académica como académicos en el futuro.

### Conferencias

“Realidades Globales: Intersecciones y Transiciones”, alto nivel de expertos sobre inmigración, sera realizado el 2 de Febrero del 2006 en San Antonio, Texas. Disertan : Dr. Mary Pipher, Psicologa Clinica y Profesora Adjunta de Clinica de la Universidad de Nebraska; el autor de los libros de mayor venta del New York Times, “*Reviving Ophelia*” y “*In the Middle of Everywhere*”, Doctor Donald Hernandez, Profesor de Sociología, Universidad de Albany ( SUNY ), coordinador del reportaje titulado “*Generation to generation*”: La Salud y Bienestar de los Niños en las Familias de Inmigrantes y Niños de Inmigrantes, Consejo de Investigación Nacional. Ubicación de la conferencia : St. Anthony- A Wyndham Historic Hotel, 300 East Travis, San Antonio, TX, 78202, Teléfono : 210-227-4392.

Un llamado para las presentaciones de los posters de la conferencia vendrá a través de la participación de las Divisiones de APA, tales como 12, 16, 17, 20, 35 y 45.

Otros participantes : Toy Caldwell-Colbert, Ph D., Presidente de la División 45 y Cynthia de las Fuentes, PhD., Presidente de la División 35.

APA Presidential Latina Leadership  
Citation for Early Career  
Psychologists

Dr. Sanchez-Johnsen is conducting a culture-based diet, physical activity, body image, and tobacco education intervention for Latinos. Her innovative, empirically-based health disparities research aims to improve obesity and smoking-related illnesses in Latinos using culturally-tailored cognitive-behavioral interventions. Dr. Sánchez-Johnsen is an NIH Health Disparities Research Scholar, and her research is supported through a 5-year NIH-NCI Career Development Award and grants from the Cancer Research Center of Hawaii and the American Psychological Association.

Dr. Sánchez-Johnsen is an active member of the National Latina/o Psychological Association (former Board Member/Newsletter Editor), Society of Behavioral Medicine (Chair, Minority Membership Subcommittee, Founder/Chair, Minority Interest Group) and other professional organizations.

Presidential Latina/o Leadership  
Citations for Students and Early  
Psychologists

Juan Carlos Arango, PhD

In recognition of your passionate efforts to generate awareness of cultural issues within psychology, to develop research and service projects that target minority communities, and your dedication to the Latina/o community. After receiving your PhD in Spain, you brought your expertise back to the United States to focus your work on rehabilitation of memory in Hispanics with Traumatic Brain Injury (TBI), and worked with the New Jersey Brain Injury Association to create a Spanish-language support group for TBI survivors and their families. You have distinguished yourself through your numerous publications both in the United States and abroad.

Miguel E. Gallardo, PsyD

In recognition of your demonstrated efforts at the state and national levels for the advocacy on behalf of Latina/o communities. Along with involvement in the California Psychological Association and American Psychological Association of Graduate Students, you have distinguished yourself as a founding member and president of the California Latina/o Psychological Association. As a tireless advocate for Latina/o psychology, we acknowledge your continuous work as a teacher, practitioner, and mentor to students and recent graduates. Your dedication is further demonstrated through your efforts with the APA, Divisions 42 and 45, and in your current involvement with the National Latina/o Psychological Association.

Evelinn A. Borrayo, PhD

In recognition of your outstanding commitment to advocacy and community service to improve the quality of life for community caregivers for the elderly. For your grant-funded research which focuses on woman, ethnic minorities, and the elderly, with an emphasis on health care factors relevant to community preventive and long-term services. Additionally, your commitment to the field is demonstrated through your publications, which include two books on teaching diversity, and for your service to the American Psychological Association.

Lisa Sánchez-Johnsen, PhD

In recognition of your innovative, empirically-based health disparities research aimed to improve cancer-related outcomes in Latinos using culturally-tailored behavioral interventions. As a National Institutes of Health Disparities Research Scholar, you have distinguished yourself through your many awarded grants, publications, most as first author, and focused efforts on health issues for Latina/o and other ethnic minority populations. In addition, you have independently developed the Hawaii Hispanic Health Community Advisory Board to identify behaviorally-linked health.

LYDIA BUKI received the APA Committee on Women in Psychology's "Emerging Leader for Women in Psychology Award" for her scholarship on Latinas.

LYDIA BUKI also received the Society of Counseling Psychology's Section on Ethnic and Racial Diversity's "Community Service Award" for her outstanding contribution to the promotion of mental health of people of color.

Catalina Arbona, PhD received the Division 17 Donald Super Fellowship Award

Dr. Ena Vázquez Nuttall received a Presidential citation from APA President

Dr. Ron Levant for her long-term service as the Associate Dean of Northeastern University, Bouve College. Another Division 12 Award: Dr.

María Garrido for Presidential Service for Section VI.

Div 12 Awards

Dr. John Santos

M. Powell Lawton Award for Distinguished Contributions to Clinical Geropsychology (Awarded by Section II of Div 12)

Angel G. Lugo-Steidel, MA  
Dalmas A. Taylor Award for Outstanding Student Research (Awarded by Section VI of Div 12)

Guillermo Bernal, PhD  
Presidential Award for Distinguished Contributions in Science (dual award also given to Stanley Sue and awarded by Section VI of Div 12)

Lillian Comas-Diaz, PhD  
Presidential Award for Distinguished Contributions in Practice (dual award also given to Dolores Bigfoot and awarded by Section VI of Div 12)

# Premios

La Presidencial de APA ortoga un premio para profesionales a principio de sus carreras en psicología

La Dra. Sánchez-Johnson fue reconocida por la Presidencia de la Asociación Americana de Psicología (APA) por su liderazgo como psicóloga latina. La Dra. Sánchez-Johnson recibió el premio para psicólogos que están a principios de sus carreras profesionales.

Ella se ha desenvuelto en varios campos de investigación científica con un enfoque en la salud física de latinos. La psicóloga se ha concentrado en la dieta que se influye por la cultura latina, el nivel de actividad física, la apariencia física, y la educación para latinos sobre el uso del tabaco. Sus estudios empíricos son inovadores y se basan en identificar las diferencias que existen entre grupos étnicos con respecto a cuestiones de salud. Ella se dedica a querer mejorar las condiciones que conducen a la obesidad y a las enfermedades relacionadas con fumar. Los experimentos de la Dra. Sánchez-Johnson son a base de intervenciones cognitivas y de comportamiento hechas para latinos.

La Dra. Sánchez-Johnson ha recibido otros reconocimientos y varias organizaciones le proveen fondos para su trabajo. Ella es becada del Instituto Nacional de Salud (NIH) para investigaciones sobre la desigualdad de salud entre grupos minoritarios. Los Institutos Nacionales de Salud y del Cáncer le confirieron por cinco años una beca para desenvolver su carrera profesional. También ha recibido otras becas por medio del Centro de Investigación sobre el Cáncer en Hawaii y de la Asociación Americana de Psicología (APA).

La Dra. Sánchez-Johnson es miembro activa de la Asociación Nacional de Psicología Latina (NLPA) y anteriormente fue miembro de su Mesa Directiva por ser la Editora del boletín que redacta la organización cuatro veces

por año. Ella también ha tenido varios puestos en la Sociedad de Medicina dedicada a la Conducta, incluyendo la de Catedrática, miembro del subcomité de membresía para personas minoritarias, y Fundadora/Catedrática y participante del grupo dedicado a cuestiones de personas minoritarias.

~~~~~  
Citas del Liderazgo Presidencial Latino para estudiantes y Psicólogos al Principio de sus Carreras

Juan Carlos Arango, PhD

En reconocimiento de su esfuerzo apasionado para producir conciencia sobre los temas culturales dentro de la psicología; por desarrollar estudios y proyectos de servicio referentes a las comunidades minoritarias, y por su dedicación a la comunidad latina. Después de recibir su Ph.D. en España, Ud. trajo su conocimientos profesionales de regreso a los Estados Unidos para concentrar su trabajo en la rehabilitación de la memoria de los Hispanos con heridas Traumáticas en la Corteza cerebral ( TBI ), y trabajo con la Brian Injury Association de New Jersey para crear un grupo de apoyo al lenguaje hispano de los sobrevivientes de TBI y sus familias. Ud. se ha distinguido por sus numerosas publicaciones tanto en Estados Unidos como en el extranjero.

Miguel E. Gallardo, PsyD

En reconocimiento de los esfuerzos que Ud. ha demostrado a niveles estatales y nacionales para la defensa en beneficio de las comunidades latinas. Conjuntamente con su participación en la Asociación de Psicología de California y en la Asociación de Psicología Americana para Estudiantes Graduados, Ud. se ha distinguido como miembro fundador y Presidente de la Asociación de Psicología Latina de California. Como un incansable sostenedor de la Psicología Latina, nosotros reconocemos su continuo trabajo como profesor, practicante, y supervisor de estudiantes y graduados recientes. Su dedicación es también demostrada por sus esfuerzos con APA, División 42 y 45, y en su participación reciente

en la Asociación Nacional de Psicología Latina/o.

Evelinn A. Borrayo, PhD

En reconocimiento de su excelente dedicación al servicio comunitario para defender y mejorar la calidad de vida de los que proveen cuidado a las personas mayores. Por su estudio becado que se refiere a la mujer, a las minorías étnicas, y a las personas mayores, con énfasis en factores de atención de la salud en relación con los servicios preventivos de largo plazo de la comunidad. Adicionalmente, su dedicación al campo se demuestra a través de sus publicaciones, que incluyen dos libros sobre la diversidad de la enseñanza, y por su servicio para la Asociación de Psicología Americana.

Lisa Sanchez-Johnsen, PhD

En reconocimiento de su estudio innovador sobre las diferencias de la salud, determinadas empíricamente, con el propósito de mejorar los efectos del cáncer en los Latinos que experimentan intervenciones ocasionadas por su comportamiento cultural. Como un Estudiante de Investigación de las Diferencias de la Salud en los Institutos Nacionales, usted se ha distinguido por la obtención de muchas becas de reconocimiento, publicaciones, la mayoría como autor principal, y por los concentrados esfuerzos sobre temas de salud para Latinos y otras poblaciones de minoría étnica. Además, usted ha desarrollado independientemente el Comité de Consejería de la Comunidad para la Salud Hispana de Hawaii para identificar la salud en relación con el comportamiento humano.

## President Elect

*Joseph M. Cervantes, Ph.D., ABPP*

I have advocated for service to Latino/Spanish speaking populations since my graduate school days at the University of Nebraska, Lincoln in the early 1970's, and have remained faithful to that commitment in my counseling practice, my instruction and mentoring of students, and in my scholarship.

My role as professor in the Counseling Department at Cal State Fullerton and the opportunity to work with a wide diversity of students have afforded me helpful experiences in understanding the broad political agenda of an Association such as ours. Legitimacy of the NLPA in relationship to the larger mainstream organizations certainly is an important parameter in the work that must be done at the executive level. Just as important is having the National Latino Psychological Association be recognized for its own merits so that it can stand on its own as an institution that has credibility, integrity, and trustworthiness among its members.

I am a strong supporter of mentoring students and having them take increased responsibility for assisting others along the way. This level of role modeling is unique to our cultural framework and one that I fully endorse. A commitment to what we do professionally as Latino/a psychologists can only help make our Association strong relative to its aim, aspirations, and mission.

Andrés J. Consoli  
Listserv Manager

Andrés J. Consoli, Ph.D. is an associate professor in the Department of Counseling, College of Health & Human Services, at San Francisco State University and a pro bono, visiting professor in the Department of Psychology at the Universidad del Valle de Guatemala. He is the president elect of the Interamerican Society of Psychology. Andrés' research interests involve multicultural supervision, psychotherapy integration and training, and access to mental health services by ethnic minorities.

I am an executive board member of NLPA, the chair of the awards' committee, and the electronic communications coordinator. In the latter capacity I manage our electronic mailing list, nlpa-

l@sfsu.edu. I am delighted to report that we have over 450 NLPA members subscribed to NLPA-L. If you would like to change the email address you are subscribed with, please drop me a note via email to consoli@sfsu.edu with your new e-address.

Milton A. Fuentes  
Secretary

As secretary, I will continue to support the efforts of NLPA in promoting Latino Psychology throughout the country and beyond. I see NLPA serving as the "primary and official" voice of Latino Psychology and functioning as a clearinghouse for consultants, resources, research initiatives, policy position papers, and so on. As NLPA continues to grow, I would like to engage the board in a dialogue around hiring an executive director to manage the day to day matters of the association. This addition, which is the common model used by most professional associations, would help stabilize the association and free the board to engage in strategic planning around its primary mission. Also, since Latino psychology is such a broad field, I would like to see the association develop interest groups so that folks can collaborate in their particular areas of expertise and interest (e.g., Children and Families, Assessment, GLBT, Multicultural Training, etc.).

In November, a group met to discuss the development of a GLBT committee. I will support their efforts and encourage others to consider other interest groups within the association that would better address their professional interests and needs. I would also continue my work on the State Chapter Development Committee (SCDC). Currently, there are three state/regional Latino Psychological Associations (Midwest, California and New Jersey). The SCDC is exploring the possibility of developing chapters in Texas, Florida, Oregon, and Colorado. Dr. Milton Fuentes received his MA in Psychology with a concentration in Latino Mental from Montclair State University and his Psy.D in clinical psychology from the Graduate School of Applied and Professional Psychology at Rutgers University. He completed a pre-doctoral fellowship in clinical and community psychology at Yale University and directed a one-year epidemiological study at Columbia University. He is currently an associate professor of psychology at Montclair State

University, Co-director of the Latin American and Latino Studies program and a licensed psychologist. He is one of the founding members of the Latino Psychological Association of New Jersey and is currently the association's past-president. Dr. Fuentes' interests are in the areas of Latino mental health, child psychology and family therapy. He serves as a consultant to several schools and community-based programs, including the Puerto Rican Family Institute.

Diana Naranjo  
NLPA Student Representative

My name is Diana Naranjo, I am starting my third year at ASU in the clinical psychology program, and after two years of hard work I was able to receive my masters! Outside of school-related activities, I enjoy dancing salsa, painting, and traveling (when the budget allows). Grad school can be extremely tough, there are times you get so engrossed in your work, papers, school, etc. that you can feel isolated. Then, there are opportunities where we are able to get together with other amazing scholars, which for me happen at conferences like NLPA, and remind me that I am not alone.

I am very excited for this opportunity to be the first NLPA student representative. My top priority as student representative is really to get things started. We have so many students eager and willing to work on creating a student organization within NLPA along with so many good ideas on how this organization can help serve student members, I feel as student rep it is my duty to get everyone together to begin working on this. Specifically I hope we can work towards setting up a more structured mentoring program, creating a website with discussion boards and chat-rooms specifically for student issues, facilitating networking opportunities and making sure that student programs at the conference directly resonate with what students needs are.

I am hoping that together, as students we can help create a network of support and friendship that can help us all feel more connected within our psychological community. I look forward to meeting you at upcoming conferences. Please do not hesitate to contact me if you have a question, need advice, or just want to introduce yourself. I look forward to getting to work with you.

## Resúmenes de los oficiales

President Elect  
*Joseph M. Cervantes*

He abogado por el servicio a las poblaciones de habla hispana desde mis días como estudiante de post-grado en la Universidad de Nebraska, Lincoln a principio de los años 70, y he seguido siendo fiel a ese compromiso en mi práctica de consejería, mi enseñanza y consejería de estudiantes, y en mi trabajo académico.

Mi papel como profesor en el Departamento de Consejería en la Cal State Fullerton y la oportunidad de trabajar con una diversidad amplia de estudiantes me han llevado a experiencias provechosas en entender la amplia agenda política de una asociación como la nuestra. La legitimidad del NLPA en la relación a las organizaciones principales más grandes es ciertamente un parámetro importante en el trabajo que se debe hacer en el nivel ejecutivo. Así de importante también es que se reconozca a la Asociación Nacional de Psicología Latina para sus propios méritos de modo que pueda representar una institución que sea confiable, integra, y digna de confianza entre sus miembros.

Apoyo fuertemente la asesoría a estudiantes y también que éstos tomen la responsabilidad de asistir a otros a lo largo del camino. Este nivel de modelamiento es único a nuestro marco cultural y uno que que endoso completamente. Un compromiso con lo que hacemos profesionalmente como psicólogos Latinos/as sirve para hacer nuestra Asociación fuerte relativo a sus metas, aspiraciones, y misión.

Andrés J. Consoli  
Listserv Manager

Andrés J. Consoli, Ph.D. es profesor asociado en el Departamento de Counseling, Colegio de Salud y Servicios Humanos, de la Universidad Estatal de San Francisco y profesor visitante, ad honorem, en el Departamento de Psicología de la Universidad del Valle de Guatemala. Andrés es el presidente electo la Sociedad Interamericana de Psicología. Sus intereses de investigación incluyen la supervisión multicultural, la psicoterapia integrativa y el entrenamiento en psicoterapia, y el acceso a los servicios de salud mental por las minorías étnicas.

Soy miembro de la mesa directiva de NLPA, director del comité de premios, y coordinador de las comunicaciones electrónicas. Entre mis responsabilidades en NLPA se incluye el operar nuestra lista electrónica de correo, nlpa-l@sfsu.edu. Me complace informarles que tenemos más de 450 miembros suscriptos a NLPA-L. Si usted quiere que cambie la dirección electrónica con la cual esta suscripto a NLPA-L, simplemente

envíeme una nota por correo electrónico con su nueva dirección a consoli@sfsu.edu.

Milton A. Fuentes  
Secretary

Como secretaria, continuaré apoyando los esfuerzos del NLP (por sus siglas en inglés) de promover la psicología Latina dentro y fuera del país. Yo visualizo al NLPA como el servidor "primario y oficial" de la voz de la psicología latina que funcione como una fuente informativa para consultas, recursos, iniciativas de investigación, *pólizas de posición*, y así sucesivamente. Como el NLP sigue creciendo, me gustaría que el consejo se involucrara en un dialogo para la contratación de un[a] director[a] ejecutivo [a] para el manejo diario del funcionamiento de la asociación. Esta adición, que es un modelo común usado en la mayoría de las asociaciones, ayudaría a estabilizar la asociación y liberal a la junta de elaborar planes estratégicos alrededor de su principal misión. También, como la psicología Latina es una área amplia, me gustaría que la asociación desarrollara grupos de interés en los cuales las personas puedan colaborar en áreas especializadas usando sus destrezas e interés (por ejemplo, Niñas[os] y Familia, Pruebas, GLBT (por sus siglas en inglés), Entrenamiento Multicultural, etc.).

En noviembre, un grupo se reunió a discutir el desarrollo de un comité de GLBT (por sus siglas en inglés). Yo apoyaré sus esfuerzos y alentaré a otros a que consideren involucrarse en grupos que cubran sus necesidades e interés profesional. También continuaré mi trabajo en el Comité de Desarrollo del Estado (SCDC, por sus siglas en inglés). Por el momento, existen tres estados/regiones de Asociaciones de Psicología Latina (Mediooeste, California, y Nueva Jersey). El SCDC está explorando la posibilidad de desarrollar chapters en Texas, Florida, Oregon, y Colorado.

El Dr. Milton Fuentes obtuvo la maestría en psicología, con una concentración en Salud Mental Latina, de la Universidad Estatal de Montclair y su Psy.D. (por sus siglas en inglés) en psicología clínica de la Escuela de Graduados de Applied Psicología Profesional en la Universidad de Rutgers. Completo un pro-doctorado en psicología comunitaria y clínica en la Universidad de Yale y dirigió un año un estudio epidemiológico en la Universidad de Columbia. Actualmente, él es un profesor de psicología en la Universidad Estatal de Montclair, Co-Director del programa de Latino América y Estudios Latinos, y un psicólogo con licencia. Él es uno de los miembros que fundaron la Asociación de Psicología Latina de Nueva Jersey de la cual fue el pasado presidente. Los

intereses del Doctor Fuentes se enfocan a las áreas de psicología infantil y terapia familiar. Él sirve como consultor de varias escuelas y programas comunitarios, incluyendo El Instituto Familiar Puertorriqueño.

Diana Naranjo  
NLPA Student Representative

Mi nombre es Diana Naranjo, y estoy empezando mi tercer año estudiando psicología clínica en ASU, y después de dos años trabajando fuerte recibí mi maestría! Fuera de actividades relacionadas con mis estudios, me gusta bailar salsa, pintar, y viajar (cuando mi presupuesto permite). Estudios de maestría/doctorado pueden ser súper difíciles, a veces estas tan aborrido en su trabajo, documentos, clases, etc. que puedes sentir aislada. Al otro lado, hay oportunidades cuando puedes juntar con otro eruditos increíbles, que para mí ocurre en conferencias como NLPA, y me hace acordar que no estoy sola.

Estoy muy emocionada para esta oportunidad de ser la primera representativa estudiantil de NLPA. Mi prioridad superior como representativo estudiantil es primeramente empezar las cosas. Tenemos tantos estudiantes entusiastas y disponibles a trabajar juntos a crear una organización de estudiantes dentro de NLPA junto con tantas ideas buenas sobre como esta organización puede ayudar a los miembros estudiantiles, me siento que es mi responsabilidad como representativo estudiantil juntar todos para empezar a trabajar sobre esto.

Específicamente, espero que podemos empezar a trabajar sobre una infraestructura de "mentoring", iniciar un "website" con discusiones en vivo y Chat para los estudiantes, ayudar en hacer oportunidades para "networking" y averiguando que programas para estudiantes directamente salieron de las necesidades de los estudiantes.

Espero que juntos, como estudiantes podemos ayudar a crear un red de ayuda y amistad para ayudar todos a sentir mas conectado entre nuestra comunidad psicológica. Espero verles en conferencias que vienen. Por favor, pongan en contacto con migo si tienen una pregunta, necesitan ayuda, o solamente quieren presentarse. Estoy feliz en esta oportunidad para trabajar junto a ustedes,

# Hurricane Katrina

Dear NLPA members, colleagues and friend,

Our hearts go out to the thousands of people who have been affected by Hurricane Katrina.

Since the onset of this unprecedented disaster many NLPA members have responded by offering numerous ways in which we can help. We are truly "una familia" as we help those in need. Professional organizations such as APA and ACA have been working closely with the American Red Cross. The APA, for example is facilitating mental health service provision through its Disaster Response Network (DRN). Please take a moment to visit APA: [www.apa.org](http://www.apa.org) and ACA: [www.counseling.org](http://www.counseling.org) websites for important information on how you can help. Also, DRN information on volunteering can be found at:

[http://www.apapractice.org/apo/public/apa\\_hurricane\\_relief/american\\_red\\_cross.html#](http://www.apapractice.org/apo/public/apa_hurricane_relief/american_red_cross.html#)

Un abrazo,  
Azara

# El Huracán Katrina

Estimados miembros de la NLPA, colegas, y amigos,

Le damos nuestro más sentido pésame a las miles de personas que han sido afectadas por el huracán Katrina. Desde el comienzo de este desastre sin precedente, muchos miembros de la NLPA han respondido, ofreciendo ayuda de muchas maneras. Somos verdaderamente una familia ayudando a aquellos que lo necesitan. Asociaciones profesionales como la APA y la ACA han estado trabajando de cerca con la Cruz Roja Americana. Por ejemplo, la APA está facilitando los servicios de salud mental a través de su Red de Respuesta a Desastres (RRD). Por favor tomen un minuto para visitar el sitio de la APA: [www.apa.org](http://www.apa.org) y la ACA:

[www.counseling.org](http://www.counseling.org) para obtener información acerca de cómo pueden ayudar. También la información de la RR puede ser obtenida a través de:

[http://www.apapractice.org/apo/public/apa\\_hurricane\\_relief/american\\_red\\_cross.html](http://www.apapractice.org/apo/public/apa_hurricane_relief/american_red_cross.html)

Un abrazo,

Azara



# El Boletín Policies

A subscription to El Boletín is free to NLPAs members. Interested organizations may subscribe at the rate of \$85 per year. The publication of any advertisements by the NLPAs is neither an endorsement of the advertiser nor the products or services advertised. Advertisers may not state in any subsequent advertisement that a product or service has been advertised in El Boletín. The acceptability of an advertisement for publication is based on legal, social, professional, and ethical considerations. The editorial staff reserves the right to edit all copy inconsistent with its principles. NLPAs is not responsible for any claims made in the advertisements. Classified Rates/Payment Terms: \$5 per line for employment and other advertisements. Minimum order is 10 lines (\$50.00). Each line contains approximately 40 characters. To submit a copy and/or other display advertisements, or for more information, contact Maria Caceres at m-caceres@northwestern.edu.

We're on the web:  
<http://nlpa.web.arizona.edu>

## NLPAs Membership Form

New: \_\_\_\_\_ Renewal: \_\_\_\_\_ (Check One)  
Name: \_\_\_\_\_ Degree: \_\_\_\_\_ Title/Position: \_\_\_\_\_  
Mailing Address: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_ State/Zip: \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_  
Institution/Organization: \_\_\_\_\_ Email Address: \_\_\_\_\_  
Phone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ Ethnic Self-Identification (Optional): \_\_\_\_\_  
Clinical, Research, & Teaching Interests: \_\_\_\_\_

### Membership Fee

### Optional Student Sponsorship

_____ Lifetime Member	\$500	Number of students you would like to sponsor X \$15 = \$ _____
_____ Institution/Organization	\$100	(Sponsoring a student facilities membership for those unable to pay)
_____ Professional	\$35	Optional: Name of student you would like to sponsor:
_____ Student	\$15	_____

### Voluntary Contribution

\$ \_\_\_\_\_ (Donations make it possible to support the growth & visibility of NLPAs)

### Total

Membership Fee	\$ _____
Voluntary Contribution	\$ _____
Optional Student Sponsorship	\$ _____
<b>Grand Total</b>	<b>\$ _____</b>

Mail form with payment (check payable to NLPAs) to:

Maryann Santos de Barona  
Professor and Interim Associate Dean for Academic Programs & Personnel  
College of Education, Arizona State University  
Box 870211  
Tempe, AZ 85287-0211  
voice (480) 965-1109 fax (480) 965-9144  
maryann@asu.edu